

г. Костанай

23 10 2025 г.

Продавец

Т О О « Аруназ 2020»

Kazakhstan, Kostanay region, Kostanay district,  
Tobyl city, L.Beda street, building 75 в лице в лице  
Директора Жугембаев А.Р.,

HEXANCAIXINDEFUNINTERNATIONAL SUPPLY CHAIN SERVICE CO.,LTD., именуемое в  
дальнейшем «Покупатель», в лице в лице  
Директора WangYaguang с другой стороны  
совместно именуемые далее - «Стороны», а по  
отдельности как указано выше или «Сторона»,  
заключили настоящий Договор купли-продажи  
(далее - Договор) о нижеследующем:

#### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА.

1.1. Продавец продает, а Покупатель покупает Кормовая мука для прикорма код ТН ВЭД 2309909609 (в дальнейшем «Товар»), которые должны соответствовать требованиям к качеству, указанным п.п.5.1 настоящего Договора.

#### 2. ОБЩАЯ СУММА ДОГОВОРА И КОЛИЧЕСТВО ТОВАРА

2.1. Объем настоящего контракта составляет 3500±5%, цена DAP Хоргос 224 долл. США за тонну, а общая сумма контракта 784000 долл. США

УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ DAP (ИНКОТЕРМС 2020) Порт Хоргос или Алашанькоу.

Указанная цена включает в себя стоимость упаковки, этикеток, внутренней обшивки вагонов, затраты по выполнению погрузочных работ на транспортное средство, таможенного оформления, оформления всех товарно-сопроводительных документов, которых указаны в пункте 3.7. настоящего Договора, если иное не оговорено в Приложениях, Спецификациях и Дополнениях к настоящему Договору.

科斯塔奈市

2025年10月23日

Arunaz 2020有限责任公司(《Arunaz 2020》LLP),根据章程,以总经理 Zhugembayev A.R. 为代表,以下简称“供货方”作为一方。

河南财信德福国际供应链服务有限责任公司,  
以王亚光为授权代表,简称“买方”,与另一  
方(以下双方单独称为“一方”合称为“双  
方”)共同签署本买卖合同。

#### 1. 合同主题

1.1. 卖方出售,买方购买符合本合同第5.1.条款要求的饲用小麦粉,对外贸易商品目录代码: 23 09909609 (以下简称: 货物)。

#### 2. 合同总价和产品数量

2.1. 本合同数量为 3500±5% 吨, DAP霍尔果斯单价224美元/吨, 合同总额为: 784000 美元。

结算数量以最终实际到货数量为准。

交货条件 DAP(INCOTERMS 2020) 霍尔果斯口岸或阿拉山口。

若在附件、合格证和合同补充协议中未做其他补充说明,那么产品的单价是包含包装袋费用、标签费、车皮内部挡板固定费、装车费、报关费、运单以及本合同第3.7.条中列明的随车文件办理费用的。

<p><b>3. УСЛОВИЯ И СРОКИ ПОСТАВКИ.</b></p> <p>3.1. Продавец должен за 3 (три) рабочих дня до месяца отгрузки предоставить Покупателю график на отгрузку.</p> <p>3.2. Продавец в силу настоящего Договора обязуется отгружать Товар Покупателю в течении срока действия настоящего Договора, на основании подписанных обеими сторонами графиков на отгрузку, подаваемых Покупателем в электронном виде.</p> <p>3.3. Транспорт: 40 - футовый контейнер . Упаковка: малая упаковка и/или тонна мешков.</p> <p>3.4. Датой отгрузки считается дата, указанная в штемпеле железнодорожной накладной на станции отправления.</p> <p>3.5. Станция отправления – ст.Костанай. Конечный пункт назначения: Zheng Zhou,Pu Tian</p> <p>Грузоотправитель: Т О О « Аруназ 2020» Производитель в списке Китайской таможни: “AgroFoodExport” LLP, Рег. номер РК: 170940005046 Рег. номер КНР: QKAZ1223111700032</p> <p>3.6. Право собственности и риски на Товар от Продавца к Покупателю переходят в соответствии с Условиями Инкотермс-2010.</p> <p>3.7. Продавец вместе с отгружаемым Товаром направляет Покупателю следующие документы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• - Инвойс;</li> <li>• - Упаковочный лист;</li> <li>• - Сертификат происхождения;</li> <li>• - Ж/Д накладная СМГС;</li> <li>• Сертификат качества</li> <li>• Фитосанитарный сертификат</li> <li>• Фотографии контейнеров</li> <li>• Отчет об испытаниях третьей стороны по показателю серости (доказано, что зола &gt; 2,6%)</li> </ul> <p>3.8. В случае не поставки Товара по вине Продавца более чем 30 календарных дней с момента поступления денежных средств на расчетный счет Продавца, указанный в 4.1 настоящего Договора, Продавец обязуется</p>	<p><b>3. 供货条件及供货期</b></p> <p>3.1. 卖方应在装运前3个工作日向买方提供装运时间表。</p> <p>3.2. 卖方有义务根据双方签署的电子形式提交的装运时间表，在本合同有效期内将货物交付给买方。</p> <p>3.3. 运输方式: 使用40尺的集装箱。货物包装: 小包装, 和/或吨袋。</p> <p>3.4. 发货站铁路运单的盖戳日期为发货日期。</p> <p>3.5. 发货方: Arunaz 2020 有限责任公司 (《Arunaz 2020》 LLP)</p> <p>发货站: 科斯坦奈车站</p> <p>最终目的地到站: 内蒙古自治区呼和浩特沙良站</p> <p>生产商中国海关备案信息: “AgroFoodExport” LLP 哈萨克斯坦共和国注册号: 170940005046 中国注册号: QKAZ1223111700032</p> <p>3.6. 货物的所有权根据Incoterms-2010规定下从卖方转移至到买方。</p> <p>3.7. 卖方应提供以下随货文件:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 发票</li> <li>- 装箱单</li> <li>- 原产地证书;</li> <li>- 铁路运单;</li> <li>- 质量证书;</li> <li>- 植物检疫证书;</li> <li>- 装箱照片;</li> <li>- 关于灰分指标的第三方检测报告(证明灰分&gt; 2.6%)</li> </ul>
---	--

возвратить Покупателю сумму авансовой оплаты за соответствующий Товар в течение 3 (трех) банковских дней с момента выставления такого требования, а также уплатить Покупателю штраф, предусмотренный настоящим Договором в тот же срок, согласно письменному обращению Покупателя.

3.9 После того, как покупатель выгрузит товар, он должен незамедлительно вернуть пустые контейнеры в соответствии с информацией о возврате, указанной в железнодорожной накладной

Если период задержания превышает период возврата, покупатель несет ответственность за расходы по задержанию. Срок возврата – в течение 60 дней после оформления накладной.

В случае неисполнения данного обязательства Покупатель оплачивает штраф в размере 15 долларов США за каждый контейнер/вагон за один день.

В случае утраты или полного повреждения контейнера по вине Покупателя, Покупатель обязуется возместить ущерб из расчета 3000 долларов США за каждый контейнер. За уже имеющиеся повреждения контейнера (включая, но не ограничиваясь: повреждение корпуса, деформация, трещины на полу, отсутствие легко заменяемых деталей и т.п.) ответственность за ремонт или замену, а также все соответствующие расходы несет Продавец.

#### 4. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА.

4.1. После подписания договора покупатель обязан в течение 3 рабочих дней оплатить 50% аванса за первый поезд банковским переводом. После отгрузки продавцом одного поезда покупатель обязан в течение 3 рабочих дней оплатить 50% аванса за следующий поезд банковским переводом. После предоставления продавцом железнодорожной накладной и сопроводительных документов покупатель обязан оплатить оставшуюся часть стоимости отгруженного поезда банковским переводом в течение 3 рабочих дней.

4.2. Покупатель обязан письменно известить Продавца в течение одного рабочего дня о проведении оплаты.

3.8. 若因卖方错误，在收到根据合同第4.1条款中的货款之日起超过30个自然日未能按时供货，则卖方应自收到买方退还货款申请之日起3日内返还买方相应货物的预付款金额，并同时向买方支付本合同规定的罚金。

3.9 买方卸货后及时按铁路运单的还箱信息返还空箱，如果超过还箱期限的滞留费用将由买方承担。还箱期限为运单出具后60天内。如果超过此期限后每天15美元的滞纳金由买方自行承担。

若因买方过错导致集装箱丢失或完全毁损，买方应按照每个集装箱3.000美元(USD)的标准承担赔偿责任。集装箱已存在的损坏(包括但不限于箱体破损、变形、地板开裂、易损件缺失等)，均由卖方承担维修或更换责任及费用。

#### 4. 支付条件

4.1. 双方在签订合同后买方在3个工作日内电汇支付前1个班列50%预付款，在卖方发运1个班列后买方在3个工作日内电汇支付后1个班列50%预付款，在卖方提供铁路运单及随货文件后，买方在3个工作日内电汇支付发运列余款。

4.2. 买方应在电汇后当日（工作日）向卖方书面通知有关信息。

4.3. 本合同货币和支付外币为美元。

4.4. 买方电汇支付之日被视为付款之日。

4.5. 汇款产生的所有银行手续费（选项为

<p>4.3. Валютой настоящего контракта и платежа ми в иностранной валюте являются доллары США.</p>	<p>OUR) 均由汇款方承担。</p>
<p>4.4. Дата платежа по телеграфному переводу покупателя считается датой платежа.</p>	<p>4.6. 实际供货量会在铁路运单指出。</p>
<p>4.5. Все банковские расходы по переводу валюты производятся за счет стороны отправителя с опцией OUR.</p>	<p>4.7. 双方在卖方签发最后一张发票之日起10个日历日内进行最终对账(对账单)。</p>
<p>4.6. Фактическое количество поставленного Товара указывается в железнодорожных накладных.</p>	<p>5. 产品的品质和担保</p>
<p>4.7. Стороны производят окончательную сверку взаиморасчетов (акт сверки) в течение 10 календарных дней с даты выставления последнего инвойса Продавцом.</p>	<p>5.1. 卖方保证根据本合同提供的产品质量符合以下指标:</p>
<p>Насыпной вес пшеничного сырья <math>\geq 730 \text{ г/л}</math></p>	<p>小麦原料容重 <math>\geq 730 \text{ g/L}</math></p>
<p>Сырой белок <math>\geq 12.5\%</math></p>	<p>粗蛋白 <math>\geq 12.5\%</math></p>
<p>Влажность с 1 апреля по 30 сентября <math>\leq 13\%</math></p>	<p>4月1日-9月30日水分 <math>\leq 13\%</math></p>
<p>С 1 октября по 31 марта следующего года влажность воздуха будет <math>\leq 13\%</math></p>	<p>10月1日-次年3月31日水分 <math>\leq 13\%</math></p>
<p>2,6% <math>\leq</math> Зольность <math>\leq 3,0\%</math></p>	<p>2.6% <math>\leq</math> 粗灰分 <math>\leq 3.0\%</math></p>
<p>Сырая клетчатка <math>\leq 3,0\%</math></p>	<p>粗纤维 <math>\leq 3.0\%</math></p>
<p>Крахмал <math>\geq 55\%</math></p>	<p>淀粉 <math>\geq 55\%</math></p>
<p>Афлатоксин B1, мкг/кг <math>\leq 10</math></p>	<p>黄曲霉毒素 B1, <math>\mu\text{g/kg} \leq 10</math></p>
<p>Кукурузный эритритол-енон, мкг/кг <math>\leq 500</math></p>	<p>玉米赤酶烯酮, <math>\mu\text{g/kg} \leq 500</math></p>
<p>Рвотный токсин, мкг/кг <math>\leq 500</math></p>	<p>呕吐毒素, <math>\mu\text{g/kg} \leq 500</math></p>
<p>Если содержание токсинов превышает норму, пожалуйста, верните его.</p>	<p>毒素超标退货。</p>
<p>Цвет однородный, а аромат пшеницы свежий и сладкий; в нем не может быть явных включений, таких как стебли пшеницы, песок и гравий; нет плесени, живых насекомых, температуры, запаха, адгезии, влажности и других явлений.</p>	<p>色泽一致, 新鲜带香甜麦香味; 不能存在明显的麦秆、沙石等夹杂物; 无霉变、活虫、发热、异味、结块、受潮等现象。</p>
<p>После того, как продукт будет готов, его необходимо полностью проветрить и охладить, и не загружайте горячие продукты.</p>	<p>产品生产完成后必须充分通风降温, 不得热货装车。</p>
<p>Если показатели качества не соответствуют стандартам, покупатель имеет право вернуть товар или вычесть его стоимость.</p>	<p>质量指标不达标需方有权退货或者让步接收。</p>
<p>5.2. 卖方应确保产品包装具备足够的耐用性, 符合行业标准及运输要求, 保证货物在运输、装卸及储存过程中的完整性, 避免因包装缺陷导致的货物损坏或变质。</p>	<p>让步接收标准为:</p>
<p>粗蛋白、水分、淀粉等指标每超标0.1%, 扣减5元/吨。</p>	<p>粗蛋白、水分、淀粉等指标每超标0.1%, 扣减5元/吨。</p>
<p>粗纤维每超标0.1%, 扣减15元/吨。</p>	<p>粗纤维每超标0.1%, 扣减15元/吨。</p>
<p>不足0.1%的按0.1%计算。</p>	<p>不足0.1%的按0.1%计算。</p>
<p>关于灰分指标的第三方检测报告(证明灰分<math>&gt;2.6\%</math>).</p>	<p>关于灰分指标的第三方检测报告(证明灰分<math>&gt;2.6\%</math>).</p>

<p>Сырьевые белки, влага, крахмал и другие показатели за превышение 0,1%, минус 5 юаней / тонна.</p> <p>Из грубого волокна вычитается 15 юаней / тонна за превышение 0,1%.</p> <p>Менее 0,1% рассчитывается как 0,1%.</p> <p>Отчет сторонних испытаний об индексе зольности (подтверждающий, что зольность составляет &gt;2,6%).</p> <p>Упаковка Товара должна быть прочной и обеспечивать сохранность Товара при перевозке и хранении.</p> <p><b>5.2.</b> Продавец обязан обеспечить, чтобы упаковка продукции обладала достаточной прочностью, соответствовала отраслевым стандартам и требованиям транспортировки, гарантируя сохранность груза в процессе перевозки, погрузочно-разгрузочных работ и хранения, а также предотвращая повреждение или порчу товара из-за дефектов упаковки.</p> <p>Продавец должен разместить внутри контейнера достаточное количество влагопоглотителя (силикагеля) и принять надлежащие меры по защите от влаги, чтобы гарантировать, что товар не подвергнется воздействию сырости во время транспортировки и хранения. Тип, количество и способ размещения влагопоглотителя должны соответствовать отраслевым нормам или стандартам, согласованным сторонами.</p> <p>В случае повреждения или порчи товара из-за несоответствующей упаковки, недостаточного количества влагопоглотителя или ненадлежащих мер защиты от влаги Продавец несет полную ответственность за возмещение ущерба, включая, но не ограничиваясь, стоимость товара, расходы на хранение и иные прямые убытки Покупателя.</p> <p><b>5.3.</b> Сырьевые материалы должны быть выбраны на цельную пшеницу и ячмень, которые должны быть обнаружены до того, как сырье попадет на завод, а каждая партия сырья должна быть поставлена в качестве контрольного показателя, при условии, что зернышки плесени</p>	<p>卖方应在集装箱内放置足量干燥剂，并采取适当的防潮包装措施，确保货物在运输和储存期间不受潮气影响。干燥剂的种类、数量及放置方式应符合相关行业规范或双方约定的标准。因包装不合格、干燥剂不足或防潮措施不当导致货物受损、变质的，卖方应承担全部赔偿责任，包括但不限于货物价值、仓储费用及买方因此遭受的其他直接损失。</p> <p><b>5.3.</b> 原材料必须选用整粒小麦和大麦，原料进厂前需检测各项指标，每批原料需提供检测指标，霉粒不超过1%，达标后才能允许进入生产线。所有样品要留取样品，需随车发到目的地，便于国内工厂根据原料来检测成品是否按照配方生产。</p> <p><b>5.4.</b> 生产过程中，我公司有权或委托他人对产品质量、生产工艺、检测结果进行监督，也有权抽取样品送第三方检测，买方应该予以配合。如未按照以上标准生产的货物，给买方造成的损失，由卖方全部承担。</p>
	<p><b>6. 产品验收</b></p> <p><b>6.1. 货物质量及数量的验收在买方卸货地</b></p>

<p>не превысят 1%, прежде чем они будут доступны в производственной линии. Все образцы должны быть доставлены в пункт назначения вместе с машиной, с тем чтобы внутренние предприятия могли определить, производится ли готовый продукт по формуле в зависимости от сырья.</p> <p>5.4. В ходе производственного процесса моя компания имеет право или поручает другому лицу осуществлять надзор за качеством продукции, производственным процессом, результатами тестирования, а также отбирать образцы и отправлять их третьей стороне для тестирования, с которыми покупатель должен сотрудничать. Если товар, производимый не по вышеуказанным стандартам, ущерб, нанесенный покупателю, полностью покрывается продавцом.</p>	<p>实行。因吨位不足及质量上的问题而产生的损失由卖方承担并支付给买方。</p> <h2>7. 双方责任和权利</h2> <p><b>7.1. 卖方责任:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>7.1.1. 按照本合同条款供货;</li> <li>7.1.2. 通知买方以下信息: 发货日期、已发运货车数量、已装运货物总重、车号以及运单号;</li> <li>7.1.3. 卖方及时按依据本合同及附件中规定的条件把性质上归属于买方的货物的文本交到买方手中。一切按国际贸易局校正的《2010-国际贸易术语条例》为准。</li> <li>7.1.4. 根据合同规定按期按量供货。</li> <li>7.1.5. 卖方承担与出口报关相关费用。</li> <li>7.1.6. 自收到对账单之日起5个哈萨克斯坦工作日内签署对账单。</li> <li>7.1.7. 本合同第3.7条中的所有文件必须随货交给买方, 同时将以上文件的扫描件自发货起3个工作日内发到买方代表的电子邮箱:</li> <li>7.1.8. 卖方在运输过程中需采取必要措施保证货物质量, 如因措施不到位造成的货物质质量发生变化, 损失由卖方承担。</li> <li>7.1.9. 产品必须要求符合海关要求, 如果因卖方过失产生退运、补税、罚款, 一切损失由卖方承担。</li> </ul> <p><b>7.2. 买方责任:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>7.2.1. 若拒绝收货, 应自发货之日起不少于10个工作日书面通知卖方;</li> </ul>
--	--

<p>наличия/отсутствия задолженности в течение 5 (пяти) рабочих дней Республики Казахстан с даты его получения;</p> <p>7.1.7. Передать документы вместе с отгруженными товарами, указанные в п.3.7. настоящего Договора и отправить отсканированные копии вышеуказанных документов в течение 3 (трех) рабочих дней с момента отгрузки на электронные почты представителей Покупателя:</p> <p>7.1.8. В ходе перевозки продавец обязан принять необходимые меры для обеспечения качества товара, и в случае изменения качества товара вследствие отсутствия таких мер убытки несет продавец.</p> <p>7.1.9. Товар должен полностью соответствовать таможенным нормам. При возникновении в озврате товара, необходимости доплаты таможенных платежей или наложения штрафных санкций по причине нарушений со стороны Продавца, все связанные с этим расходы и убытки подлежат возмещению Продавцом в полном объеме.</p>	<p>7.2.2. 依据本合同条件完成支付;</p> <p>7.2.3. 签署相互结算单;</p> <p>7.2.4. 买方承担与进口报关相关费用。</p> <p>7.3. 支付罚款并不免除支付罚款的一方应履行合同条款的责任。</p> <p>7.4. 任何一方无权拒绝执行本合同规定的属于自己的义务。如拒绝执行义务，过失方应支付本合同总金额10%的罚金，但本合同第10条规定的不可抗拒力情况除外。</p>
<p>7.2. Покупатель обязан:</p> <p>7.2.1. при отказе от принятия Товара информировать Продавца не менее чем за 10 (десять) рабочих дней до дня отгрузки в письменной форме;</p> <p>7.2.2. произвести оплату за Товар, согласно условиям, определённым в Договоре;</p> <p>7.2.3. подписывать акты сверок взаиморасчетов;</p> <p>7.2.4. Покупатель несет расходы, связанные с импортной таможенной декларацией.</p> <p>7.3. Уплата штрафных санкций не освобождает Сторону, ненадлежащим образом, исполнившую обязательства по Договору от возмещения убытков другой Стороне.</p> <p>7.4. Ни одна из сторон не имеет права отказаться от исполнения своих обязательств по настоящему Договору. В случае отказа виновная сторона оплачивает 10 % штрафа от суммы</p>	<p>8. 双方责任</p> <p>8.1. 若卖方未按期供货，买方有权要求卖方对于每逾期一天支付未按期供货货物金额的0.1%罚款，但不超过未供货物金额的5%。逾期超过30日，买方有权解除合同，要求卖方赔偿买方的所有损失。</p> <p>8.2. 若买方未按期支付，卖方有权要求买方对每逾期一天支付货物价值的0.01%的罚金，但不超过未支付金额的5%。</p> <p>8.3. 在本合同未规定的其他情况下，双方应根据中华人民共和国现行法律，对不履行或不适当履行其在本合同项下的义务承担责任。</p> <p>8.4. 征收罚款是权益受到侵害的一方的权利，并且仅在有书面付款的要求下才可适用。</p>

<p>договора кроме случаев возникновения форс-мажорных обстоятельств, указанных в пункте 10 настоящего договора.</p>	<h2>9. 保密</h2> <p>9.1 双方同意对在履行本合同项下的义务过程中知悉的彼此的商业、财务和其他利益保密，在非必要情况下不向第三方披露或转让与本合同标的或双方其他活动有关的任何信息，如果第三方此前未知且该方对此信息在法律基础上不存在自由访问权。但经一方书面同意或经双方特别书面协议确定允许公布的信息清单的情况除外。</p>
<h2>8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</h2> <p>8.1. В случае нарушения Продавцом срока поставки Товара, за каждый день задержки Покупатель вправе потребовать от Продавца выплаты неустойки в размере 0,1 % от стоимости не поставленного в срок Товара, но не более 5 % от общей стоимости не поставленного Товара. Если просрочка превышает 30 дней, покупатель имеет право расторгнуть договор и потребовать от продавца возмещения всех убытков покупателя.</p>	
<p>8.2. В случае нарушения Покупателем срока оплаты Товара, Продавец вправе потребовать от Покупателя выплаты неустойки в размере 0,01 % от стоимости неоплаченного в срок Товара за каждый день просрочки, но не более 5% от стоимости неоплаченного Товара.</p>	<p>9.2 本节的规定对保密信息的保密义务，包括在与各方解除劳动关系后，或根据合同或劳动协议接触信息的所有全职工作人员，以及其他有权接触保密信息的人员，都负有保密义务。</p>
<p>8.3. В иных случаях, не предусмотренных Договором, за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>9.3 因非法披露保密信息给对方造成损害的，双方应承担赔偿责任。有关责任的规定不适用于自本合同签署之日起，或在本合同有效期内，并非由于双方的过错，信息已经或变得广为人知的情况。</p>
<p>8.4. Взыскание неустойки является правом стороны, чьи права нарушены, и может быть применено только при наличии письменного требования об ее уплате.</p>	<p>9.4 本节不适用于为实际解决利益问题进行与合同标的有关的问题的司法审理的案件，或者此种披露是由哈萨克斯坦共和国法律规定或应授权国家机构的要求进行披露的情况。</p>
<h2>9.КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ</h2> <p>9.1. Стороны соглашаются добросовестно хранить коммерческие, финансовые и иные интересы друг друга, ставшие им известными в ходе выполнения обязательств по Договору, без необходимости не разглашать и не передавать третьим сторонам любую информацию, касающуюся предмета настоящего Договора или иной деятельности Сторон, если она предварительно не известна третьей стороне и к ней нет свободного доступа на законном основании, за исключением случаев, когда это сделано с письменного согласия одной из Сторон, либо перечень сведений разрешенных к разглашению, определен специальным письменным соглашением Сторон.</p>	<h2>10. 不可抗力</h2> <p>10.1 如果一方不履行义务是因以下不可抗力情况导致的：地震、洪水、火灾、台风、飓风、雪崩、突然的温度波动、军事行动、大规</p>
<p>9.2. Положения настоящего раздела налагаются</p>	

<p>обязанности по неразглашению конфиденциальной информации на каждую из Сторон, а равно на всех лиц, являющихся штатным персоналом Сторон, в том числе и после прекращения с ними трудовых правоотношений, либо привлеченных ими на основе контрактов, либо трудовых соглашений, и других лиц, имеющих доступ к таким сведениям и информации,</p>	<p>模疾病（流行病）、罢工、交通限制、因实施国际制裁和其他不取决于双方意志情况禁止与个别国家进行贸易，则免除该方完全或部分不履行合同义务的责任。</p>
<p>9.3. Стороны несут ответственность друг перед другом за ущерб, нанесенный другой Стороне в результате неправомерного раскрытия конфиденциальной информации. Положения об ответственности не распространяются на случаи, когда сведения либо информация на дату подписания настоящего Договора, либо в период его действия были или стали широко известны не по вине Сторон.</p>	<p>这些事件应是不寻常的、不可预见的和不可避免的，发生在合同订立后，且不取决于双方的意愿。</p>
<p>9.4. Настоящий раздел не распространяется на случаи судебного рассмотрения вопросов, относящихся к предмету Договора, в интересах их практического разрешения или в случаях, в которых такое разглашение предписывается законодательством Республики Казахстан либо осуществляется по требованию уполномоченных на то государственных органов.</p>	<p>10.2 如果发生不可抗力情况，一方必须立即，但不晚于5天内书面通知另一方。该通知应提供有关情况性质的信息，并在可能的情况下，评估其对履行合同义务能力和履行义务日期的影响。</p>
<p>10.1. Сторона освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если такое неисполнение является следствием обстоятельств непреодолимой силы: землетрясение, наводнение, пожар, тайфун, ураган, снежный занос, резкие температурные колебания, военные действия, массовые заболевания (эпидемии), забастовка, ограничение перевозок, запрет торговых операций с отдельными странами вследствие применения международных санкций и других обстоятельств, не зависящих от воли сторон.</p>	<p>如果一方未发出或未及时发出通知，则有义务赔偿另一方因未发出通知或延迟发出通知而造成的损害。未能及时通知或不及时通知有关不可抗力的信息，会使有关当事方援引任何紧急情况作为免除其不遵守合同义务责任的依据。</p>
<p>Указанные события должны носить чрезвычайный, непредвиденный и непредотвратимый характер, возникнуть после заключения настоящего Договора и не зависеть от воли сторон.</p>	<p>上述情况终止后，一方必须立即书面通知另一方。该通知应指明其预计履行本合同项下义务的期限。</p>
<p>10.2. При наступлении обстоятельств непреодолимой силы сторона должна без промедления, но не позднее 5 (пяти) дней</p>	<p>10.3 一方必须在合理时间内，向另一方提供有关国家商会或其他主管当局或组织出具的关于不可抗力发生的证明。</p> <p>10.4 如果发生不可抗力，双方履行本合同义务的期限将根据此类情况及其后果的时间相应延长。</p> <p>10.5 如果不可抗力情况及其后果持续60天以上，双方将尽快协商，以确定双方可选择的</p>



известить о них в письменном виде другую сторону. В извещении должны быть сообщены данные о характере обстоятельств, а также по возможности оценка их влияния на возможность исполнения обязательств по настоящему Договору и срок исполнения обязательств. Не уведомление или несвоевременное извещение о наступивших чрезвычайных обстоятельствах лишает соответствующую Сторону права ссылаться на какое-нибудь из них в качестве основания, освобождающего её от ответственности за неисполнение договорных обязательств.

По прекращении указанных выше обстоятельств, сторона должна без промедления известить об этом другую сторону в письменном виде. В извещении должен быть указан срок, в который предполагается исполнить обязательства по настоящему Договору.

10.3. Сторона должна в течение разумного срока передать другой стороне сертификат торгово-промышленной палаты или иного компетентного органа или организации соответствующей страны о наличии форс-мажорных обстоятельств.

10.4. В случае наступления форс-мажорных обстоятельств срок выполнения сторонами обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства и их последствия.

10.5. В случае, когда форс-мажорные обстоятельства и их последствия продолжают действовать более 6 месяцев, стороны в возможно короткий срок проведут переговоры с целью выявления приемлемых для обеих сторон альтернативных способов исполнения настоящего Договора и достижения соответствующей договоренности, при невозможности выполнения сторонами условий настоящего Договора предоплата подлежит возврату.

## 11. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И АРБИТРАЖ.

11.1. Все споры, возникающие в связи с настоящим контрактом и его исполнением, будут урегулированы путем переговоров и дружественных пе-

其他合同执行方式，并达成相应的协议，如果双方不能履行合同条款，则预付款应退还。如果因不可抗力导致合同无法继续履行，供方需在不可抗力发生之日起7日内退还买方全部已支付货款，或双方无法协商达成一致需在不可抗力发生之日起7日内退还买方全部已支付货款。

## 11. 争议的解决和仲裁

11.1 本合同及其执行所引起的一切纠纷，将通过双方谈判和友好协商解决。如果无法达成解决办法，则纠纷案件将提交买方所在地法院审理。

## 12. 其他条件

12.1 本合同的所有变更和补充只有以书面形式作出并经卖方和买方授权人员签字方为有效。

12.2 合同有效期: 至2025年12月31日止。

12.3 在同等的条件下，买方享有优先采购权。

12.4 未经另一方书面同意，任何一方均无权将其在本合同项下的权利和义务转让给第三方。

12.5 本合同未规定的事项，双方受国际商会修订的《2010年国际贸易术语解释通则》和中华人民共和国现行法律的调整。如《2010年国际贸易术语解释通则》和中华人民共和国现行法律存在冲突，以中华人民共和国现行法律为准。

12.6 本合同的附件和补充由双方授权代表签署，是本合同不可分割的一部分。

12.7 本合同一式两(2)份，俄文和中文书就，双方各执一份，具有同等法律效力。如果本合同的解释有任何差异，中文文本将具有优

реговоров между сторонами. В случае невозможности достижения урегулирования спор передается на рассмотрение в суд по месту нахождения покупателя.

## 12. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ.

12.1. Все изменения и дополнения настоящего Договора действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными Продавцом или Покупателем лицами.

12.2 Срок действия контракта: до 31.12.2025 г.

12.3. На равных условиях покупатель имеет преимущественное право на покупку товара.

12.4. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия другой стороны.

12.5. В вопросах, не урегулированных настоящим Договором, стороны руководствуются правилами «Инкотермс 2010» в редакции Международной Торговой Палаты, и действующим законодательством Республики Казахстан.

12.6. Приложения и дополнения к настоящему Договору, подписанные уполномоченными представителями Сторон, являются его неотъемлемой частью.

12.7. Настоящий контракт составлен в двух (2) экземплярах на русском и китайском языках и имеет одинаковую юридическую силу. В случае каких-либо расхождений в толковании настоящего контракта преимущественную силу будет иметь текст на китайском языке.

12.8. Настоящий Договор в силу с даты его подписания и действует до полного исполнения своих обязательств согласно условиям настоящего Договора.

12.9. Досрочное расторжение настоящего Договора не освобождает Покупателя от обязательства оплатить Товар, отгруженный Продавцом в период действия Договора, а также исполнить добросовестно и в полном объеме обязательства, возникшие у Покупателя до даты

先效力。

12.8 本合同自签署之日起生效，有效期至本合同条款规定的义务完全履行为止。

12.9 本合同的提前解除并不解除买方在本合同有效期内支付买方已收到货物的款项义务，不解除卖方收到买方货款或预付款应发货的义务，也不解除买卖双方在本合同解除日期前善意、充分履行双方义务的义务。

12.10 本合同补充和变更的传真件具有法律约束力。

## 13. 双方地址和要项

卖方:

公司名称: TОО «Arunaz 2020»  
Kazakhstan, Kostanay region, Kostanay district,  
Tobyl city, L.Beda street, building 75  
230340001471  
Beneficiary Bank: ForteBank JSC branch in  
Kostanay,  
SWIFT/BIC: IRTYKZKA Bank's  
Correspondent Bank in USD: The Bank of New  
York Mellon  
Correspondent account № 890-0548-533 held  
with The Bank of New York Mellon, New York,  
USA, SWIFT/BIC: IRVTUS3N  
Account: KZ6696513F0008534206

Director:



Zhugembayev A.R.

买方:

公司名称: 河南财信德福国际供应链服务有限责任公司  
纳税人号: 91410100MA44WL5M1C  
地址:河南省平顶山市新城区夏耘路盛润广场 6



расторжения настоящего Договора.

12.10. Факсимильные копии дополнений и изменений к настоящему Договору имеют юридическую силу.

### 13. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН.

Продавец:

ТОО «Аруназ 2020»

Казахстан, Костанайская обл., Костанайский район, г. Тобыл, улица Л.Беды, сооружение 75  
БИН 230340001471

Банк Получателя: Филиал АО "ForteBank" в г.  
Костанай, SWIFT/BIC: IRTYKZKA

Банк Корреспондент в долларах США /: The Bank  
of New York Mellon

Корреспондентский счет № 890-0548-533 held  
with The Bank of New York Mellon, New York,  
USA, SWIFT/BIC: IRVTUS3N  
Счет: KZ6696513F0008534206

Директор



Жукембаев А.Р.

Покупатель

ACCOUNTNO.(美元账户)999840005820000003  
SWIFT CODE: ZBPKCNBZXXX  
BENEFICIARY'S NAME(收款人名称): HENANCAIXINDEFU  
INTERNATIONAL SUPPLY CHAIN SERVICE CO., LTD.  
ADDRESS: No. 301-306, 3rd Floor, Building 6,  
Shengrun Plaza, Xiayun Road, Xincheng District,  
Pingdingshan City, Henan Province

号楼 3 楼 301 号至 306 号

电话: 0375-2911818

人民币开户行及账号:

郑州银行股份有限公司平顶山分行

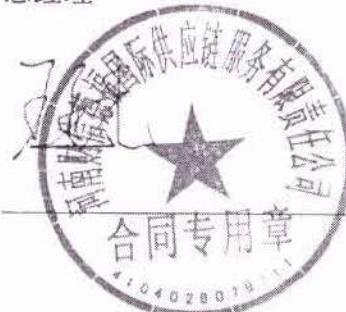
999156005890001437

联行号: 313495060019

RECEIVINGBANKNAME(收款行名称): Bank of Zhengzhou Co., Ltd. Pingdingshan Branch

RECEIVINGBANKADDRESS(收款行地址): Southeast corner of  
the intersection of Kaiyuan Road and Qinggong Road,  
Zhanhe District, Pingdingshan City, Henan Province.

总经理



王亚光



WangYaGuang